

**ZAIDE,**  
**BALLET HEROIQUE,**  
*Mis en Musique*

*PAR*  
**M.<sup>R</sup> ROYER,**

Ordinaire de la Musique du Roy,  
Et Maître de Musique des Enfans de France.

*Représenté par Ordre du Roy, en son Château  
de Versailles le 10. Mars 1745. pour une des fêtes  
du Mariage de Monseigneur le Dauphin.*

*Seconde Edition.*

Gravé par L. Hue.

*Prix en blanc 15<sup>tt</sup> et Relié 18<sup>tt</sup>*

**A PARIS.**

*Chés* { *L'Auteur, rue S<sup>te</sup> Anne, près la rue des Orties.*  
*M<sup>me</sup> Boivin, M<sup>de</sup> rue S<sup>te</sup> Honoré, à la Règle d'Or.*  
*Le S<sup>r</sup> Le Clerc, M<sup>d</sup> rue du Roule, à la Croix d'Or.*

*Avec Privilege du Roy, 1739.*



*A Son Altesse Monseigneur  
Le Prince de Soubize.*

*Monseigneur,*

*La reconnoissance réunit L'hommage de deux Auteurs, également attachés à V. A. par ses bienfaits. Les dédicaces semblent destinées à donner des Louanges. V. A. Les mérite, et craint de les entendre, et nous nous bornons à Lui présenter notre ouvrage comme à un Prince amateur et protecteur né de tous les talens.*

*Nous sommes avec un très profond respect*

*Monseigneur,*

*Vos très humbles et très obéissans  
Serviteurs.*

*Roger Delamarre.*



# ZAÏDE REINE DE GRÉNADÉ; BALLET HEROIQUE.

## PROLOGUE.

*Le Théâtre représente Le Palais de Mars.*

## SCENE PREMIERE.

### *Ouverture.*

The musical score is arranged in seven staves, each with a specific instrument label:

- Trompettes:** The top staff, featuring a melodic line with a repeat sign at the end.
- Violons:** The second staff, playing a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns.
- Haute-contre:** The third staff, playing a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns.
- Taille:** The fourth staff, playing a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns.
- Bassons:** The fifth staff, playing a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns.
- Basses et Tymballes:** The sixth staff, playing a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns.

The score concludes with a double bar line and repeat dots. Below the main staves, there are three empty staves.

*Vif et doux.*

*Fort.*

This system contains the first four measures of the piece. It features a grand staff with five staves. The top staff is a single treble clef. The middle two staves are a grand staff (treble and bass clefs). The bottom two staves are another grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo/mood is 'Vif et doux.' and the dynamic is 'Fort.'.

Two sets of empty musical staves, each consisting of five lines.

This system contains the next four measures of the piece, measures 5 through 8. It follows the same grand staff layout as the first system. The music continues with various rhythmic patterns and dynamics, including some trills and slurs.

Two sets of empty musical staves, each consisting of five lines.

This system contains five staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with several measures containing a '+' sign above the notes. The second and third staves are piano accompaniment, with the second staff showing a more active melodic line. The fourth and fifth staves are bass clef, with the fifth staff containing a rhythmic pattern of eighth notes and the label 'Tymb. et B.C.' below it. The letters 'B.C.' appear twice above the bass line.

This system contains five staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with several measures containing a '+' sign above the notes. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are bass clef. The label 'Hautbois.' is positioned to the right of the top staff. The system concludes with a time signature change to 2/4.

IV

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom four are bass clefs. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The first two staves feature intricate, rapid sixteenth-note passages. The lower staves provide a harmonic accompaniment with chords and rhythmic patterns.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom four are bass clefs. The music continues in the same key and time signature. The first two staves feature a melodic line with a dynamic marking of *D<sup>sf</sup>* (Dolce fortissimo) and a *Fort* marking. The lower staves provide a harmonic accompaniment with chords and rhythmic patterns.



The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps, featuring a melodic line with various ornaments and dynamics, including a *D: c* marking. The third and fourth staves are grand piano staves (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps, containing dense, rhythmic accompaniment. The fifth and sixth staves are bass clefs with a key signature of two sharps, providing a lower melodic line. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score also consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps, featuring a melodic line with various ornaments and dynamics, including a *D: c* marking. The third and fourth staves are grand piano staves (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps, containing dense, rhythmic accompaniment. The fifth and sixth staves are bass clefs with a key signature of two sharps, providing a lower melodic line. The system concludes with a double bar line.

*Fort.* *Tromp. et Hautbois.*

This block contains the first system of a musical score. It features six staves. The top staff is a single melodic line. The second staff is a complex rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. The third and fourth staves are piano accompaniment with chords and moving lines. The fifth staff is a bass line with eighth notes. The sixth staff is a dense rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The word 'Fort.' is written above the second staff, and 'Tromp. et Hautbois.' is written above the top staff.

*Tymballes et B. C.*

This block contains the second system of a musical score. It features six staves. The top staff is a single melodic line. The second staff is a complex rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. The third and fourth staves are piano accompaniment with chords and moving lines. The fifth staff is a bass line with eighth notes. The sixth staff is a dense rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The words 'Tymballes et B. C.' are written below the bottom staff.

The first system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line with a few notes and rests. The second staff is a treble clef piano line with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The third and fourth staves are grand staff piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a steady eighth-note accompaniment. The fifth staff is a bass clef line with a melodic line and some rests.

*B.C.*

The second system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line with a melodic line. The second staff is a treble clef piano line with a complex rhythmic pattern. The third and fourth staves are grand staff piano accompaniment. The fifth staff is a bass clef line with a melodic line and some rests.

*Tymb. et B.C.*

*B.C.*

The first system of music consists of six staves. The top two staves are for the piano, with the right hand playing a melody of quarter and eighth notes, and the left hand playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. The third and fourth staves are for the bassoon, with the right hand playing a melody of quarter and eighth notes, and the left hand playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. The fifth staff is for the bassoon, with a melodic line of quarter and eighth notes. The sixth staff is for the bassoon, with a melodic line of quarter and eighth notes. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The system ends with a double bar line.

*B.C.*  
*Tymb.*

The second system of music consists of six staves. The top two staves are for the piano, with the right hand playing a melody of quarter and eighth notes, and the left hand playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. The third and fourth staves are for the bassoon, with the right hand playing a melody of quarter and eighth notes, and the left hand playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. The fifth staff is for the bassoon, with a melodic line of quarter and eighth notes. The sixth staff is for the bassoon, with a melodic line of quarter and eighth notes. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The system ends with a double bar line.

*Tymb.*  
*B.C.*

Mars.

De L'univers entre eux les dieux font le partage, Tout cède à mon pou =

Violons.

B. C

= voir, ma gloire est mon ouvrage; Je dispense à mon gré les lauriers et les fers. Ar =

= bitre du bonheur, et maître des revers, je répands la terreur, j'inspire le cou =

= rage, et je tiens dans mes mains le sort de l'univers.

Viol. et tromp.

B. C

Timbales

*Sans peur Guerriers, Peuple invincible, accou-*

*Violons*

B.C. 7 \*

*= rez ..... à ma voix.*

*tromp.*

*timb.*

*Reconnaissez le dieu terrible à qui vo' devez vos exploits, Accourez .....*

*Violons.*

B.C.

*Accourez ..... à ma voix, Reconnaissez le dieu terrible à qui vo' de-*

*tromp.* *Viol. touz*

*timb.* B.C. 5 6 5

=vez vos exploits. Reconnoissez le dieu terrible. à qui vous devez vos exploits.

tromp. Viol. tous.

timb. B. C.

# SCENE II.<sup>e</sup>

Chœur Guerriers.

Accourons :// :// accourons à sa voix, Suivons ses pas ://

Accourons :// :// :// à sa voix, Suivons ses pas ://

violons Trom. Violons. tous.

Accourons :// :// accourons à sa voix, Suivons ses pas ://

timb.

pas Suivons ses loix; Reconoiſſons ce dieu terrible, Nous luy devons tous nos exploits.

pas Suivons ses loix; Reconoiſſons ce dieu terrible, Nous luy devons tous nos exploits.

pas Suivons ses loix; Reconoiſſons ce dieu terrible, Nous luy devons tous nos exploits.

Accourons :||: :||: accourons à sa voix, Suivons ses pas Suivons ses loix,

Accourons :||: :||: :||: à sa voix, Suivons ses pas suiv. ses loix,

Accourons :||: :||: accourons à sa voix, Suivons ses pas suiv. ses loix

*timp.*

*Viol.* *tous*

Nous luy devons tous nos exploits. Suivons ses pas, Suivons ses loix, Reconois =

Nous luy devons tous nos exploits. Suivons ses pas, Suivons ses loix, Reconois =

Nous luy devons tous nos exploits. Suivons ses pas, Suivons ses loix, Reconois =

*timp.*

*Violons.*

sons ce dieu ter. ri. ble, Nous luy devons tous nos exploits. Reconois =

sons ce dieu terri ble, Nous luy devons tous nos exploits. Reconois =

sons ce dieu terrible, Nous luy devons tous nos exploits. Reconois =

*timp.*

*timp.* *Viol.*



*-sons ce dieu ter-ri-ble Nous luy devons tous nos exploits.*

*= sons ce dieu ter-ri-ble Nous luy devons tous nos exploits.*

*tromp. tous*

*tromp.*

*= sons ce dieu ter-ri-ble Nous luy devons tous nos exploits.*

*Tendrem.<sup>t</sup> et D.<sup>x</sup> Mars. D.<sup>x</sup>*

*Flûtes, et violons. Quels sons flatteurs se font entendre, Fl., et viol.*

*B.C.*

*Ah! c'est l'amour Gardez vous de l'attendre.*

*Violons. Violons.*

*Ce dieu règne en tiran dans nos cœurs abatus, la gloire ne peut rien sur un*

ame qu'il blesse, Pour perdre un siècle de vertus, il ne faut qu'un jour de foiblesse.

### SCENE III.

Mars, Sa Suite, L'Amour.

*L'Amour.* *Mars.*

Quelle étrange leçon donnez vous contre moy, Dans les lieux ou je règne osez vous

*L'Amour.* *Mars.*

bien paroître. Du moins autant que vous je suis icy le maître Un peuple de Hé-

*L'Amour.* *Mars.*

ros doit braver votre loy. Mars a til oublié Son Séjour à Cythère. La gloire a

*L'Amour.*

dû le condamner. Un seul regard de ma mere suffit pour vous ramener.

*Divinité des cœurs, Souverain des Graces, venez, volez,.....*

*... Volez ..... descendez dans ces lieux.*

*Lent et doux Flûtes, et Violons.*  
*Viol. Prelude D<sup>x</sup>*

*Hâtez vous de paroître, Viol. Amenez sur vos*

*traces le plaisir enchanteur qui nous soumet les Dieux. Hâtez*

*vous de paroitre, Amenez sur vos traces le plaisir enchanteur qui*

*no. soumet les dieux. Mars. Inutile serment ah! que Venus est*

*belle.*

## SCENE IV.

*Mars, Venus, L'Amour, Guerriers.*

*Mars. D'écce, faites grace à ma temerité, contre vous aujourd'huy vaine =*

Mesure

= ment revolté, je n'en seray que plus si-del-le. Le repentir d'une infideli-

Venus.

= té, fait plus d'honneur à la beauté, qu'une conquête nouvel-le. Pardon-

Mars.

= ner trop aisement, C'est justifier l'offence. Mon crime Hélas! n'a duré qu'un mo-

ment, n'étendez pas plus loin votre vangean.... ce.

### DUO.

Venus.

Aimons nous, aimons nous. L'amour nous dispense ses bienfaits dans ce jour, Par des

Mars

Aimons nous, aimons nous. L'amour nous dispense ses bienfaits dans ce jour, Par des

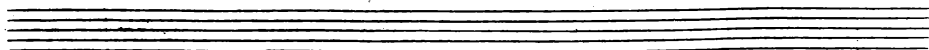
B.C.

*nous des plus constants Célébrons sa puissance, C'est en aimant qu'on rend grâce à l'a-*  
*nous des plus consta. Célébrons sa puissance, C'est en aimant qu'on rend grâce à l'a-*

*mour. Par des nœds plus constants Célébrons sa puissance, C'est en aimant qu'on rend*  
*mour. Par des nœds plus constants Célébrons sa puissance, C'est en aimant qu'on rend*

*grâce à l'amour. C'est en aimant qu'on rend grâce à l'amour. Jeux, et ris, tracez*  
*grâce à l'amour. C'est en aimant qu'on rend grâce à l'amour.*

*nous l'ymage des plaisirs charm. qui font des am. la récompense et le partage.*



*Violons et Hautbois.*

*Air pour les Jeux, les plaisirs, et les Graces.*

*Fin.*

*tous.*

*D.<sup>x</sup>*

*L'Amour.* *Chœur.*

*Tout soupire et me rend hommage, Je ramène l'amant volage, Tout Sou-*

*Violons* *Fort.*

*B. C.*

*L'Amour.* *Chœur*

*=pire et te rend hommage, Par mes feux l'univers est heureux. Par tes feux l'uni-*

*D.<sup>x</sup>* *Fort*

*=pire et te rend hommage, B. C. Par tes feux l'uni-*

*L'Amour.*

*=vers est heureux. Rien ne s'opose à mes projets Le ciel est plein de mes Sujets,*

*=vers est heureux. B.C.*

*Chœur.*

*Non, non, Que rien ne vous dégage; Mes traits font des bienfaits. Tout Sou =*

*Tout Sou =*

*L'Amour.*

*=pire, et te rend hommage. Je ramène l'amant vo-la-ge. Tout Sou =*

*=pire, et te rend homunage. B.C.*

*Chœur.*

*=pire, et me rend hommage Par tes feux l'univers est heureux.*

*Par tes feux l'univers est heureux.*



Mars à L'Amour.

XXI

Amour daigne enflâmer ces guerriers indomptables, que j'ay pris

B. C.

Sois moy même de former. Sans en être moins redoutables, ils aime =

=ront, Ils sont faits pour ai-mer.

Flûtes.

Flûtes.

Viol. L'Amour.

Dans ces climats l'amour est le prix de la gloire, l'hommage d'un Héros

Hate la vanité, L'Amant offert par la victoi ... re.

*Est toujours sur d'être écouté. L'hommage d'un Héros flate la vanité,*

*L'amant offert par la victoire.....*

*Venus.*  
*.....re, Est toujours sur d'être écouté. Règnez tous deux sur ces peuples fi-*

*elles, Qu'ils soient à votre Empire également soumis, Et qu'ils triom*

phent des belles comme de leurs ennemis. Et qu'ils tri =

om ..... phent des belles comme de leurs ennemis.

# Chœur.

*Violons.*  
*B. C.*

*L'Amour.*  
*Tendres amans, Guerriers terribles formez, for =*  
*Mars.*  
*Tendres amans, Guerriers terribles formez, for =*

Chœur.

mez les concerts les plus doux, Amans, Guerriers terribles, formez, for =

mez les concerts les plus doux. Amans, Guerriers terribles, formez, for =

*Tendres*

*L'Amour*

*Venus*

mez les Concerts les plus doux. Guerriers, Soyez Sen =

mez les Concerts les plus doux. Amans Soyez guerriers. B. E.

*Mars.*

sibles, La gloire, et les plaisirs ne sont faits que pour vous. Tendres a =

La gloire et les plaisirs ne sont faits que pour vous. Tendres a =

*Chœur*

*L'Amour*

*Venus*

*Ch.*

*Mars.*

mans, Tendres amans, Guerriers terribles, Amans Guerriers ter =

mans, Tendres amans, Guerriers terribles, Amans, Guerriers ter =

*Chœur*

*Ch.*

*= ribles Formez les concerts les plus doux. La*

*= ribles Formez les concerts les plus doux. D. C. L'Amour La*

*gloire, et les plaisirs ne sont faits, ne sont faits que p' vous. Amans, Soyez guer-*

*gloire et les plaisirs ne sont faits, ne sont faits que p' vous. Amans Soyez guer-*

*riers, Guerriers, Soyez Sensibles, Amans, soyez guerriers, Guerriers,*

*riers, Guerriers, Soyez sensibles, Amans, Soyez guerriers, Guerriers,*

*Soyez sensibles, La gloi... re, et les plaisirs ne sont faits, que pour vous.*

*soyez sensibles, La gloi... re, et les plaisirs ne sont faits, que p' vous.*

*D<sup>x</sup>*

*Minour.*  
*L'Amour*  
*Venus*  
Tendres Amans, Guerriers terribles, formez les concerts les plus doux, La

*Ch.*

*marc*  
Tendres Amans, Guerriers terribles, formez les concerts les plus doux La

gloi..... re, et les plaisirs, ne sont faits que pour vous, la gloi... =

gloi..... re, et les plaisirs, ne sont faits que pō. vous

re, et les plaisirs ne sont faits, ne sont faits que pour vous. Tendres Amans,  
ne sont faits, ne sont faits que pō. vous. Tendres Amans,

Guerriers terribles, Formez, Formez les concerts les plus doux. *Majeur.*

Guerriers terribles, Formez, Formez les concerts les plus doux. *B. C*

*L'amour*  
*Venus*  
*La gloi* .....

*Mars.* 3

*Ch.*

re, et les plaisirs ne sont faits que pour vous, La gloi .....

re, et les plaisirs ne sont faits que pour vous.

*Doux.*

*Air pour les graces.*

The first system of the piece consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a half note G2 and followed by quarter notes A2, B2, and C3. The music is characterized by a gentle, flowing melody with many slurs and ties.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with a trill-like figure on a G4 note. The lower staff provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes.

The third system shows the continuation of the piece. The upper staff has a descending melodic line, and the lower staff continues with its accompaniment. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

*1<sup>re</sup> Bourée.*

The first system of the second piece is in 2/4 time. The upper staff starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lower staff starts with a half note G2 and followed by quarter notes A2, B2, and C3. The tempo is marked as 'Doux'.

*1<sup>re</sup> Reprise* *2<sup>e</sup> Reprise.*

The second system of the piece features two distinct sections. The first section, labeled '1<sup>re</sup> Reprise', has a melodic line in the upper staff and a bass line in the lower staff. The second section, labeled '2<sup>e</sup> Reprise', continues the piece with similar melodic and accompanimental lines.

The third system concludes the piece. It features a melodic line in the upper staff and a bass line in the lower staff, ending with a double bar line and repeat dots.



*Violons et hautbois.*

*2<sup>me</sup> Bourée.*

*Violons et hautbois.*

*Violons.*

*B. C.*

*Venus.*

Amour,  
D<sup>g</sup>

B. C.

This system contains the first two staves of music. The upper staff is a vocal line with lyrics 'Amour,' and a dynamic marking 'D<sup>g</sup>'. The lower staff is a piano accompaniment with a 'B. C.' (Basso Continuo) marking. The music is in a major key with a treble clef and a common time signature.

Lan ..... ce, Lan ..... ce, lance tes traits,

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues with the lyrics 'Lan ..... ce, Lan ..... ce, lance tes traits,'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Fort.

This system contains the next two staves of music. The piano accompaniment features a dynamic marking 'Fort.' (Fortissimo). The music continues with intricate piano textures.

Amour,  
D<sup>g</sup>

Lan ..... ce, Lan ..... ce,

This system contains the final two staves of music on the page. The vocal line concludes with the lyrics 'Amour, Lan ..... ce, Lan ..... ce,'. The piano accompaniment ends with a final cadence.

*Lance tes traits, Embelli..... mes attraits, tu rends la beau-*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is the piano accompaniment in the right hand, and the bottom staff is the piano accompaniment in the left hand. The music is in a minor key and features a mix of eighth and sixteenth notes.

*-té piquante, Tu fais briller..... tu fais bril-*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is the piano accompaniment in the right hand, and the bottom staff is the piano accompaniment in the left hand. The piano part includes a sixteenth-note figure in the right hand and a bass line in the left hand.

*-ler ses appas, Tu rends la beauté pi-quante,*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is the piano accompaniment in the right hand, and the bottom staff is the piano accompaniment in the left hand. The piano part continues with a sixteenth-note figure in the right hand.

*Tu fais briller..... ses appas*

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is the piano accompaniment in the right hand, and the bottom staff is the piano accompaniment in the left hand. The piano part continues with a sixteenth-note figure in the right hand.

*Tu fais briller*

*ses ap-pas.* *F&eacute;rt* *Si*

*tu ne l'anime pas, Elle est triste et languissante. Elle est triste et*  
*D:r*

*languissan...te. Lan...ce, Lance tes*

traits, A-mour, Et-mour, embelli mes at-

This system contains the first three staves of music. The vocal line (top staff) begins with the lyrics "traits, A-mour, Et-mour, embelli mes at-". The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a complex texture with many sixteenth-note runs and slurs.

= traits, Lan ..... ce, Lan ..... ce tes traits,

This system contains the next three staves. The vocal line continues with the lyrics "= traits, Lan ..... ce, Lan ..... ce tes traits,". The piano accompaniment continues with similar intricate patterns.

Lan ..... ce, lance tes traits.

*Lent.*  
*Lent.* *Fort et vite.. n*

This system contains the final three staves of the page. The vocal line concludes with "Lan ..... ce, lance tes traits." The piano accompaniment includes dynamic markings: *Lent.* and *Fort et vite.. n*.

This system contains the final three staves of music on the page, primarily consisting of piano accompaniment with intricate sixteenth-note passages and slurs.

*1<sup>er</sup> Menuet.*

*Fin*

*1<sup>er</sup> Hautbois.*  
*2<sup>e</sup> h. b.*  
*2<sup>e</sup> Menuet.*  
*Bassons.*

*On reprend le 1<sup>er</sup> Menuet, Et le Chœur, Tendres amans &c page xxiii*

*On reprend L'Ouverture.*

*Fin du Prologue.*



•



# ZAÏDE REINE DE GRENADE

## ACTE PREMIER SCENE I.

*Zuléma, Isabelle, Octave.*

*Le Théâtre représente un Amphithéâtre préparé pour célébrer le jour de la naissance de Zaïde.*

*Zuléma.*

*Zaïde fait aimer ses lois. Ses Sujets fortunés ont oublié les Rois; Ce jour mar-*

*- qué par sa naissance, de ses peuples charmés va signaler l'Amour,*

*Et le mien seul, dans ce beau jour, Hélas! est réduit au Silence! Tu te souviens, encore, de*

*Isabelle.*

*ces momens heureux, où mon bras triompha de la valeur d'Octave. Nous ne voyons, en*

*Zuléma*

*vous, qu'un vainqueur généreux. Ton frère près de moy, n'a que le nom d'esclave. Pour*

2

*toy, libre au milieu des fers, Tu jouis du même avantage, L'auguste Reine que tu*

*Sers, Te laisse ignorer l'esclavage. De mes bienfaits, je demande le prix, Peins luy les*

*feux, dont je me sens épris, D'un cœur tel que le mien, présente luy l'hommage. Vos ex-*

*-ploits, mieux que moy, luy parleront p. vous. Sur de pareils garands, Prince, daignez m'en*

*-croire; L'amour vous fera des jaloux, autant, que vous en fait la gloire. L'ill-*

*Zuléma*

*mour vous fera des jaloux, autant, que vous en fait la gloire. Je ne*

vois, qu'un rival, digne de m'altérer. Almanzor est heureux puisqu'il est plein de cou

*Violon Doux*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains a melodic line with various ornaments and a fermata at the end. The middle staff is a grand staff (treble and bass clefs) for the Violon Doux, showing a simple harmonic accompaniment with whole and half notes. The bottom staff is a bass line in a bass clef, providing a rhythmic and harmonic foundation with notes and rests.

= rage; Je suis zégris, je hais l'abencérage; Je hais, dans luy, ce qui le fait aimer. Le

The second system continues the musical score. The vocal line (top staff) has a more active melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The Violon Doux accompaniment (middle staff) uses a mix of whole and half notes, with some dynamic markings like 'f' and 'p'. The bass line (bottom staff) continues with a steady accompaniment of notes and rests.

Sang qui coule, dans nos veines, Tout jusqu'à nos vertus, éternise nos haines, Et nous

The third system shows the vocal line (top staff) with a melodic line that includes a triplet of eighth notes. The Violon Doux accompaniment (middle staff) features a triplet of whole notes. The bass line (bottom staff) has a triplet of eighth notes and other rhythmic patterns.

*Isabelle*  
 Forcé à nous estimer. Zaïde, rêveuse, inquiète, me cache l'état de son

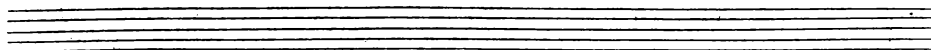
The fourth system is the final one on the page. The vocal line (top staff) is marked 'Isabelle' and has a melodic line with various ornaments and a fermata. The Violon Doux accompaniment (middle staff) has a simple harmonic accompaniment. The bass line (bottom staff) includes dynamic markings like 'f' and 'p', and some ornaments.


 +  
 avoir le soupçon, sa défaite; mais j'ignore son vainqueur.


 Violon.  
 Zuléma.  
 Du rival, qui me fait ombrage, suivez les pas, pénétrez, pénétrez les projets:


 Du rival, qui me fait ombrage, suivez les pas, pénétrez, pénétrez les projets; Je veux


 perdre l'héncérage, ou le compter; au rang de mes Sujets..... Je veux



perdre l'Abencerage, Je veux perdre l'Abencerage, ou le compter, au rana de maux sujets.

Violons

## SCENE II<sup>e</sup>.

Octave, Isabelle.

Isabelle.

Nez pour commander aux humains, ah! faut il, que des fers, des honneurs nos

B. C.

mais! De malheurs inouïs, quel affreux assemblage! L'amour, alloit n'endrehu

Octave.

reux: Le destin rigoureux, nous livre à l'esclavage. Que n'êtes vous libre, en eu

lieux. Pour quoy partez-vous mes malheurs et mes chaines. Si j'avous seul, a me plaindre des

*Isabelle*

Dieux, Je leur pardonnerois mes peines. Zuide, choisit un Epoux: Ses Sujets, de sa main vont rece

voir un maître: Zuléma trop fier, trop jaloux, Si j'en crois mes Soupçons, pourroit

bien ne pas l'être. Je vois tout à craindre pour vous, Si son rival, obtient la préfé =

rence, objets de sa fureur, livrez à sa vengeance. Cher Amant, que de viendrons

*Octave.*  
nous? Menageons avec adresse, ce Prince dangereux: Sous les liens du

Sans, cachons de plus beaux vœux: Dans la feste, qui l'intéresse, ne parlons, que de nos

*Isabelle.*  
 Am. S:  
 foux, et laissons, à la Princesse, à nommer l'amant heureux. Si je pers, ce que j'aime, quel se

ra mon secours? Si je = cours. Quand l'amour est extrême, la crainte l'est toujours.

*Ensemble.*  
 Amour, puissant amour, viens calmer nos allarmes:  
 Amour, puissant Amour, viens calmer, viens calmer nos allarmes; Tu nous

Tu causes nos malheurs, c'est à toy, de tarir, la Source de nos  
 dois tes faveurs, C'est à toy, de tarir, la Source de nos

larmes. Amour, puissant amour, Amour, puissant amour, viens cal-

-mer viens calmer nos allar- mes, Tu causes nos mal-

-heurs, C'est à toy, . . . . . de tarir, la Source de nos larmes.  
C'est à toy, c'est à toy, de tarir, la Source de nos larmes.

## SCENE III.

Zaïde et sa suite, Octave, Isabelle.

marqué  
Prélude



*Zaïde.*  
*Esclaves soumis à ma*

*loy, sortez, obéissez à votre souveraine* *Violons*

*Zaïde.*  
*Mon rang, m'importe et ne gêne: Ils sont moins*

*= claves, que moy. Pour vous, dont je connois, le zèle et le mérite, demeu-*

*rez dans ces lieux: Je permets à vos yeux, de lire dans les miens, le trouble qui me*

*Isabelle* *Zaïde* *Isabelle*  
*= gite. Qui peut troubler votre bonheur? J'aime. Rendez le calme à votre*

*mesure*

Cœur: Bannissez en la triste, défiance: Ne doutez pas, du plus tendre cour: de vos at-

*Octave. Air.*

= traits, connoissez la puissance: Ils vous répondent de l'amour. Ce Dieu n'est ja-

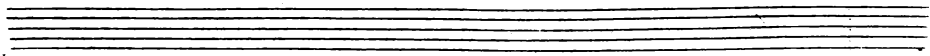
= mais redoutable, quand on sçait tout charmer: Ce mer: Il est glorieux,

d'être aimable, mais qu'il est doux d'aimer! Il est glorieux d'être aimable,

*Isabelle.*

mais qu'il est doux d'aimer. Aimez, aimez, prenez l'amour pour guide:

*Vivens.*



*Aimez, aimez, prenez l'amour pour guide: d'un hōmage constant, il*

This system contains the first two staves of music. The vocal line is on a treble clef staff with a soprano C-clef, and the piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The music is in a minor key and features a complex, flowing melodic line with many accidentals and ornaments.

*vous rendra l'objet: Et votre Roy, Belle zaide, Sera votre premier Sujet.*

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues with the same melodic style. The piano accompaniment includes some figured bass notation, such as '7 4', '5 x8', '5 x4', 'x8', '9', '7', 'h', and 'σ', indicating specific fingerings and harmonic choices.

*Aimez, aimez, aimez, aimez, prenez l'amour p:*

This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line has a repeat sign over the phrase 'Aimez, aimez'. The piano accompaniment continues with figured bass notation, including '5', '7', 'σ', '7', '5', '5', '7', 'σ', '5', '5', 'b', 'b7', 'σ', '7', and 'h'.

*guide: Et votre Roy, belle zaide, Sera votre premier Sujet.*

This system contains the final two staves of music on the page. The vocal line concludes the phrase 'Et votre Roy, belle zaide, Sera votre premier Sujet'. The piano accompaniment includes figured bass notation such as 'h', 'σ', 'x8', '9', '5', 'x4', 'σ', '5', '9', '7', and 'h'.

*Octave*  
 Qu'à votre amant aimé, votre

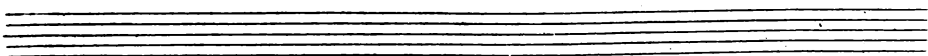
*Isabelle*  
 cœur s'abandonne; Hâtez vous, hâtez vous, de le couronner;

*Isabelle*  
 C'est à la gloire, à mériter le Trône, C'est à l'amour, à le donner.

*Octave*  
 C'est à la gloire, à mériter le Trône, C'est à l'Amour, à le donner. Le

peuple brûle de connaître, cet Amant, cet heureux époux! Il attend un Hé-

*Isabelle*  
 -ros, pour maître, Puis que le choix, dépend de vous. Quel mortel fortu-



Zaide,

= ne doit avoir tant de gloire. Il n'est pas tems encor, de nommer mon vain

= queur. Allez preparez vous, à chanter sa victoire, Et respectez les secrets de mon cœur.

# SCENE IV.

Zaide, seule

*doux* *Fort* *D<sup>x</sup>*  
Violons, & Flutes.

Témoins de mon indiffé-

= rence. Sieux charmans, apprenez mon secret, en ce jour.

*Fort* *Doux*

Quand je bravois l'amour et sa puis- san - - - - ce, Je ne connoissois

pas, Almanzor et l'amour. Je ne connoissois pas, je ne connoissois

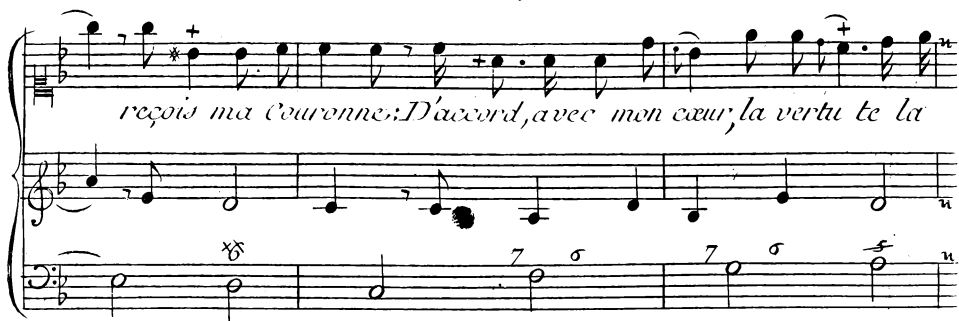
pas, Almanzor et l'amour.

J'aime, je ne puis m'endeffendre: vn pouvoir inconnu, me force de me  
Fin.



rendre: heureux amant! tu n'as point de rivaux: Cher Almanzor, viens,

This system contains the first line of music. The vocal line is in G major with a treble clef and a soprano staff. The piano accompaniment consists of a right-hand treble staff and a left-hand bass staff. The lyrics are written below the vocal line.



reçois ma Couronne: D'accord, avec mon cœur, la vertu te la

This system contains the second line of music. The vocal line continues with the same notation as the first system. The piano accompaniment features some fingering numbers like 5 and 7 in the bass line.



donne; L'amour et la vertu, Sont les droits des Héros. Te =

This system contains the third line of music. The vocal line continues. The piano accompaniment includes fingering numbers such as #4, 5, 7, and 7# in the bass line.



= moins de mon in-dif-fé-rence. Le jusqu'au mot fin.

This system contains the final line of music. The vocal line concludes with a fermata. The piano accompaniment ends with a double bar line and repeat signs in both hands.

10

# SCENE V.

*Octave, Isabelle, Zaidé,  
peuples de Grenade, suite  
de Zuléma, suite d'Almanzor*

*Hautbois.*  
*Violons Entrée.*

*H. bois.*  
*Violons*

*h. b.*  
*Violons*

*tous.*  
*H. b.*  
*Violons.*  
*B. cons.*

*tous.*  
*Fort*  
*B. cons.*  
*B. C.*  
*tous*



Chœur:

Re ..... gne à jamais, Re ..... =

Re ..... gne à jamais

Re ..... gne à jamais, Re ..... =

Re ..... gne à jamais, Re ..... =

Violons

Detailed description: This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment line. The third and fourth staves are another vocal line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment line. The sixth staff is a violin part. The music is in 2/2 time and B-flat major.

..... gne sur un peuple qui t'aime, Plus brillante par ta beauté par tes vertus par ta bon

..... sur un peuple qui t'aime, Plus brillante par ta beauté par tes vertus,

..... gne sur un peuple qui t'aime, Plus brillante plus brillan ..... te par ta bon

= ..... gne sur un peuple qui t'aime, Plus brillan ..... te par ta bon

Detailed description: This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment line. The third and fourth staves are another vocal line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment line. The sixth staff is a violin part. The music continues in 2/2 time and B-flat major.

*te que par l'éclat du diadème.* *Ré . . . . . que à ja =*

*que par l'éclat du diadème.*

*te que par l'éclat du diadème.*

*te que par l'éclat du diadème.*

*H. bois*  
*Violons.* *tous*

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a woodwind part labeled 'H. bois' and 'Violons.' with the instruction 'tous'. The bottom staff is the piano bass line.

*= mais . . . . . à jamais sur un peuple qui t'aime,*

*Ré . . . . . que à jamais sur un peuple qui t'aime,*

*Ré . . . . . que à jamais sur un peuple qui t'aime,*

*Ré . . . . . que à jamais sur un peuple qui t'aime,*

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a woodwind part. The bottom staff is the piano bass line.

*Rè . . . . . que sur un peuple qui t'aime;*  
*Règne à jamais, Règne à jamais Sur un peuple qui t'aime;*  
*Règne à jamais, Rè . . . . . que sur un peuple qui t'aime; Plus brillan*

*Règne à jamais, Règne à jamais Sur un peuple qui t'aime; Plus brillan*

*Plus brillan . . . . . te par tes vertus, par ta beauté, par ta bonté que par l'éclat*  
*Plus brillante par tes vertus, par ta beauté, que par l'éclat*  
*te, plus brillan . . . . . te par tes vertus, par ta beauté, que par l'éclat*  
*te par tes vertus, par ta beauté, que par l'éclat*

du diadème. Règne à jamais . . . sur un  
du diadème. Règne à jamais . . . sur un  
du diadème. Règne à jamais . . . sur un  
du diadème Règne à jamais . . . sur un

*D.C.*

peuple qui t'ai-me. Plus brillan . . . . . te par ta bonté, par tes ver-  
peuple qui t'ai-me.  
peuple qui t'ai-me.  
peuple qui t'ai-me.

*= tus par ta beauté que par l'éclat du dia... de ... me.*

*B. C.*

*B. C. <sup>con</sup>*

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written below the vocal line.

*Re ..... que à jamais,*

*Re ..... que à jamais . . . . . à jamais,*

*Re ..... que à jamais,*

*Re ..... que à jamais,*

Detailed description: This system continues the musical score with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written below the vocal line.

Re ..... gne à jamais Sur un peuple qui t'aime,  
Regne à jamais . . . . à jamais Sur un peuple qui t'ai-me,  
Re ..... gne à jamais sur un peuple qui t'ai-me,  
Re ..... gne à jamais Sur un peuple qui t'ai-me,

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a minor key and 3/4 time. The lyrics are: "Re ..... gne à jamais Sur un peuple qui t'aime," "Regne à jamais . . . . à jamais Sur un peuple qui t'ai-me," "Re ..... gne à jamais sur un peuple qui t'ai-me," and "Re ..... gne à jamais Sur un peuple qui t'ai-me,".

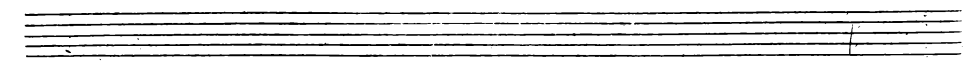
*Fierement.*  
Air.

The second system consists of two staves. The top staff is the vocal line, starting with the instruction "Fierement." and the word "Air." The bottom staff is the piano accompaniment. The music is in a minor key and 3/4 time.

The third system consists of two staves of piano accompaniment. The music is in a minor key and 3/4 time, continuing from the previous system.

*Doux.* *Fort.*

The fourth system consists of two staves of piano accompaniment. The music is in a minor key and 3/4 time. It includes dynamic markings "Doux." and "Fort.".



*Octave.*

*Aux yeux indifférents l'amour est invisible: Aux yeux indiffé- sible: Mais dans les*

*Flûte seule.*

*B.C.*

*Cœur, qu'il blesse de ses traits, Il a mille Secrets pour se rendre sensible,*

*Et les yeux de l'amant ne s'y trompent jamais. Il a mille Secrets pour se*

24

*rendre sensible, Et les yeux de l'amant ne s'y trompent jamais.*

*Et les yeux de l'amant ne s'y trompent jamais.*

*Rondeau, pour les Absencees.* *Fin.*

*Rond:*

*Rondeau*



Isabelle

Tendre Amour Enchantez nos cœurs; Épuisez vos bruits, Règnez sur nos ames

1<sup>re</sup> Violon. D.<sup>re</sup>

2<sup>e</sup> Violon. D.<sup>re</sup>



Tendre Amour Enchantez nos cœurs, Règnez, comblez nos ardeurs. Doux plu-

Fin.



sirs, volez . . . . . Portez luy nos vœux, Chantez nos flâmes: Que ce



Dieu nous rende heureux: Soupirens, Que le mystère, soit le guide de l'a-



The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line contains the lyrics: "mour; l'amant discret content de plaire, pour ses feux craint l'éclat du jour." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system is labeled "Air" and is in 2/4 time. It features a piano accompaniment on two staves. The key signature has one flat. The music includes dynamic markings: *Fort.*, *D.<sup>o</sup>*, *R.*, *D.<sup>o</sup>*, *F.*, *D.*, and *F.*.

The third system is labeled "Fin." and continues the piano accompaniment from the previous system. It includes dynamic markings: *Fin.*, *D.<sup>o</sup>*, and *Fin.*.

The fourth system is labeled "jusqu'au mot fin." and continues the piano accompaniment. It includes dynamic markings: *Fin.* and *Fin.*.

The fifth system is labeled "Menuet" and is in 3/8 time. It features a piano accompaniment on two staves. The key signature has one flat. The music includes dynamic markings: *Fort.*, *D.<sup>o</sup>*, and *F.*.

*Fin*  
*D.x*

*F*  
*D.x*

*Chœur:*

*Nommez un maître à vos peuples fidèles, Qu'il imite. Z'aïde en nous devant des loix;*  
*Nommez un maître à vos peuples fidèles, Qu'il imite. Z'aïde en nous devant des loix;*  
*Nommez un maître à vos peuples fidèles, Qu'il imite. Z'aïde en nous devant des loix;*  
*Nommez un maître à vos peuples fidèles, Qu'il imite. Z'aïde en nous devant des loix;*

*Violons*  
*B.C*

Et qu'il obtienne, entre les Rois le rang, le rang qu'elle a parmi les

Et qu'il obtienne, entre les Rois le rang qu'elle a parmi les

Et qu'il obtienne, entre les Rois le rang qu'elle a parmi les

Et qu'il obtienne, entre les Rois le rang qu'elle a parmi les

The first system consists of six staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a minor key and features various rhythmic patterns and ornaments.

belles, le rang qu'elle a parmi les belles.

belles, le rang qu'elle a parmi les belles. Nommez un maître à vos peuples si-

belles, le rang qu'elle a parmi les belles. Nommez un maître à vos peuples si-

belles, le rang qu'elle a parmi les belles. Nommez un

The second system continues the vocal and piano parts. It features the same four vocal staves and two piano accompaniment staves. The lyrics are repeated and then followed by a new line: "Nommez un maître à vos peuples si-". The piano accompaniment includes a prominent melodic line in the right hand.

*Nommez un maître à vos peuples fidelles,*  
*= delles, Nommez un maître à vos peuples fidelles, Nommez un*  
*= delles, Nommez un maître à vos peuples fidelles, Nommez un*  
*maître à vos peuples fidelles, Nommez un maître à vos peuples si- del . . . =*

*Qu'il imite, Zaidé en nous donnant des loix; Et qu'il obtienne.*  
*maître à vos peuples si- del . . . . . les, Et qu'il obtienne.*  
*maître à vos peuples si- del . . . . . les, Et qu'il obtienne.*  
*= . . . les Et qu'il obtienne Entre les Rois*

*entre les Rois le rang qu'elle a parmi les belles.*

*entre les Rois le rang qu'elle a parmi les belles.*

*entre les Rois le rang qu'elle a parmi les belles.*

*entre les Rois le rang qu'elle a parmi les bel-les.*

*Nommez un maître à vos peuples fidelles, Qu'il imite. Za =*

*Nommez un maître à vos peuples fidelles, Qu'il imite. Za =*

*Nommez un maître à vos peuples fidelles, Qu'il imite. Za =*

*Nommez un maître à vos peuples fidelles, Qu'il imite. Za =*

31

= ide, en nous dōnant des loix. Et qu'il obtienne, entre, les Rois le rang qu'elle a

= ide, en nous dōnant des loix. Et qu'il obtienne, entre, les Rois le rang qu'elle a

= ide, en nous dōnant des loix.

= ide, en nous dōnant des loix.

parmy les bel... les. Nommez un maître à vos peuples fidelles, Qu'il imite. Za=

parmy les bel... les. Nommez un maître à vos peuples fidelles, Qu'il imite. Za=

Nommez un maître à vos peuples fidelles.

Nommez un maître à vos peuples fidelles.

= ùte, en nous dōnant des loix. Nommez un maître à vos peuples fidelles, Nom-  
 = ùte, en nous dōnant des loix, Nommez un maître à vos peuples fi-  
 Nommez un maître à vos peuples fi-  
 Nommez un

= mez, Nommez un maître à vos peuples fidelles, Nommez un maître à vos  
 = delles, Nommez un maître à vos peuples fidelles, Nommez un  
 = delles, Nommez un maître à vos peuples fidelles, Nommez un  
 maître à vos peuples fidelles, Nommez un maître à vos peuples fidelles, Nommez un



peuples Si-del . . . . . les, Qu'il imite, Zaïde en nous donnant des loix,  
 maître à vos peuples fidel. . . les, Qu'il imite, Zaïde en nous donnant des loix,  
 maître à vos peuples fidel. . . les, Qu'il imite, Zaïde en nous donnant des loix,  
 maître à vos peuples Si-del. . . les, Qu'il imite, Zaïde en nous donnant des loix,

Et qu'il obtienne, entre les Rois le rang qu'elle a parmi les  
 Et qu'il obtienne, entre les Rois le rang qu'elle a parmi les  
 Et qu'il obtienne, entre les Rois le rang qu'elle a parmi les  
 Et qu'il obtienne, entre les Rois le rang qu'elle a parmi les

bel - les. Nommez un maître à vos peuples Si - del... les.

bel - les. Nommez un maître à vos peuples Si - del... les.

bel - les. Nommez un maître à vos peuples Si - del... les.

bel - les. Nommez un maître à vos peuples Si - del... les.

*D.º* *F.*

*z aide.*

Peuples chéris, comptez sur mes bienfaits, Guidez par les plaisirs animez par la gloire, Méritez au

sein de la Paix, l'honneur de la victoire, Venez dans les forêts signaler votre adresse;

avant la fin du jour vous serez satisfaits. Et je veux que mon choix vous prouve ma tendresse.

*Il revient le Chœur, même à jamais. Il se voit au page 24 p.º Entr'acte.*

# ACTE SECOND.

35

*Le Théâtre représente des Jardins, on voit dans le fond d'un Côté un bout du Palais, et de l'autre le commencement d'une grande forêt.*

## SCÈNE PREMIÈRE.

*Isabelle. Seule.*

Flutes.  
Violons

*lou*

This block contains the first system of the musical score. It features three staves: a top staff for Flutes and two bottom staves for Violons. The music is in a common time signature (C). The Flute part has several trills and grace notes. The Violon parts provide a rhythmic accompaniment with various note values and rests.

This block contains the second system of the musical score, continuing the instrumental parts from the first system. It features three staves: a top staff for Flutes and two bottom staves for Violons. The Flute part continues with trills and grace notes. The Violon parts include some figured bass notation (e.g., 5, 7, 5, 7, 5, \*) and various note values.

*Isabelle.*

*Helas! je tremble, Se Sricoune, je crains à chaque instant quelque nouveau mal*

Flutes  
Violons

*B. C.*

This block contains the third system of the musical score, featuring the vocal line for Isabelle. The vocal line is on a single staff with lyrics in French. Below it are two staves for Flutes and Violons. The Flute part has some trills and grace notes. The Violon part includes figured bass notation (e.g., 7, x4, \*, 5, 5, \*, 5) and various note values. The system ends with the initials "B. C."

leur, Écho, pardonne à ma douleur, le triste son que je te donne.

This system contains the first system of music. It features a vocal line on a single staff with lyrics and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes figured bass notation in the bass staff.

Écho, Écho ..... pardonne pardonne à ma dou-

This system contains the second system of music. It features a vocal line on a single staff with lyrics and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes figured bass notation in the bass staff.

-leur Le triste son que je te don - nés.

This system contains the third system of music. It features a vocal line on a single staff with lyrics and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes figured bass notation in the bass staff.

*Pour un moment, consens à m'écou-*  
*Fin.*

*Fin.*

*Fin.*

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines. The bottom staff is a figured bass line with numerical figures and asterisks. The system concludes with a double bar line and the word 'Fin.'.

*-ter. Je n'ay que des pleurs, à répandre: Tu n'auras, désormais, que des plaintes à*

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a piano accompaniment. The bottom staff is a figured bass line. The system concludes with a double bar line.

*rendre, que des soupirs..... à re-pe-ter. Hélas, jusqu'au*  
*mot Fin.*

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a piano accompaniment. The bottom staff is a figured bass line. The system concludes with a double bar line and the word 'Fin.'.

Almanzor. SCENE II. Isabelle, Almanzor.

Pourquoy voulez vous m'éviter? Isabelle, un moment daignez vous arrêter.

Que n'ay-je obtenu l'avantage, Que mon rival a remporté. 'ah.' je l'aurois mieux mérité.

Isabelle.  
Et le jour, de votre esclavage, fut devenu, le jour, de votre liberté. L'intérêt géné-

reux étendre, Qu'à mes douleurs, v'o. daignez prendre, Suspend, les maux que je ressens mais, l'ap-

prive, inconnie, en ces lieux, étrangère. Pour vous, hélas! je ne puis faire, Que des vœux impuis-

Almanzor.  
sans. Z'aidez vous estime, autant, qu'elle v'o. aime; La vertu brille dans les fers: Elle affer-

*vit, Ses maîtres même, et son Empire, est l'univers. Vous pouvez tout, sur le cœ. de Zaïde. Qu'en ma fa-*

*veur. Son choix décide; Que mon amour, et mes vœux, satisfaits, soient de vos soins l'heur. ou =*

*Isabelle.*  
*= vrage, vos fers brisez, Seront, le premier gage, et le moindre de mes bienfaits. De mon*

*Almazor. Air.*  
*Zeic, pour vous, que pouvez vous attendre? Devenez sensible à lardeur, de l'amané*

*le plus tendre: tendre: Ah! Lisez, s'il se peut, dans le fonds de mon cœur! ah!*

*Apercevant la Reine.*  
*Ah! Lisez, s'il se peut, dans le fonds de mon cœur. Vous m'avez entendu, prenez votre vic =*

*= time: Reine, dans vos regards je lis votre courroux: Si l'amour, vous paroit un crime,*

**SCENE III.**  
*Zaïde, Isabelle.*  
*je suis coupable, vancez vous.*

*Zaïde.*  
*Vous rougissez! quel trouble vous agite! Répondez moy; dois-je en croire mes yeux.*

*Isabelle*  
*Princesse pardonnez... Je demeure interdite... Consultez Almanzor; il vo: repondra*

*Zaïde*  
*mieux. va, J'ay tout entendu, fui loin, de ma présence; Le mépris seul, enchainé ma ven:*

*= quance; Trop indique, de mes bienfaits, Le clave perfide et coupable, languis, au*



*f*  
 = fond de ce Palais, Avec la foule méprisable, Qui eux emploie les plus vils, je livre pour ja-

*Isabelle.*  
 = mais. Ne soiez pas, à vous même, inhumain: Ecoutez moins, votre ressentiment: ment:

*Zaïde*  
 Un cœur, qui se livre à la haine, Se livre au plus cruel tourment. Ce Prince... à tes ge-

*Isabelle.*  
 = nous, j'ay surpris, le perfide! Et mes genoux, il adoreit Zaïde! Vous choisiss

=sez, un Epoux, dans ce jour. De mon foible cœur, implorant l'assistance, (Almanzor, ma dè-

*Zaïde.*  
 =né, sa confiance: Mais, vous avez tout son Amour. Quoy! me a-mat-pem-est

Isabelle.

point in-fi-delle! Et qui pourroit éteindre une, Mâme si belle!

Musical notation for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a bass line with a 75 measure mark and a treble line with a 75 measure mark.

Aide.

Tirans des Coeurs, Soupçons jaloux, vous me rendez injuste et criminelle. Ti-

Violons. B. C.

Musical notation for the second system, featuring a vocal line and violin accompaniment. The violin part is marked 'Violons. B. C.' and includes a bass line with a 4 measure mark and a treble line with a 7 measure mark.

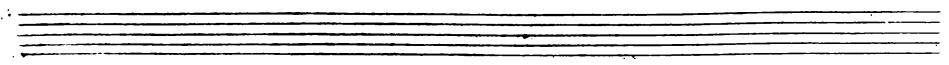
rans des Coeurs, Soupçons jaloux, fuyez, fuyez, Eloignez vous. fuyez, fuyez fui-

Musical notation for the third system, featuring a vocal line and violin accompaniment. The violin part includes a bass line with a 4 measure mark and a treble line with a 55 measure mark.

ez, Eloignez vous. Vous n' troublez par de

Fin. Fin. Fin.

Musical notation for the fourth system, featuring a vocal line and violin accompaniment. The violin part includes a bass line with a 75 measure mark and a treble line with a 47 measure mark.



*Fausses allarmes; vous inspirez, la haine et la fureur:*

*Mais, quand l'Amour, a dissipé l'erreur, L'amant jus-ti-fi-é, n'en*

*a, que plus de char-mes. Tirans des cœurs & jusqu'au mot fin.*

*Mais, je vois, le rival, du héros que j'adore. Pour un moment, dissimulez encore.*

**SCENE IV.**

*Zuléma, Zaïde,  
Isabelle, Octave.*

*Prélude, tous les Basses.*

44 Zulema.

Que de monstres frappez, vont tomber, sous nos coups, nos chasseurs intré-

-pides, Pour meriter, quelques regards, de vous, de viendront, de nouveaux. *Al-*

Zaide.

= cidés. Cet exercice, heureux, dans le sein du repos, vous fait jouir, de la vic-

-toire: La chasse, est un plaisir, inventé, par la gloire, pour l'amusement des Héros.

Zulema.

Dans les plus grands dangers, j'ay prouvé mon courage: j'ay Combattu, j'ay triom-

Violons.

Violons.

Basses.

4.5

-phé pour vous. Dans les plus grands dangers, j'ay prouvé mon courage, j'ay combat

= tu, j'ay triomphé pour vous. Et mon amour, vous présente un homma . . . =

= . . . ge, Que n'effaceront pas, tous mes rivaux jaloux. Et mon a =

40

*l'Amour, vous présente un homma... ge, Que n'effaceront pas,*

*tous mes rivaux jaloux.*

*Zaïde. Air.*

*L'Amour est une foiblesse, dont vous devez triom =*

*pher: pher: votre gloire, qu'il blesse, vous forcera de l'étouffer. votre.*

*gloire, qu'il blesse, vous forcera de l'étouffer. Tous ces Héros, dont la mé =*

*-moire, sert de modèle à l'univers, ont ressenti l'amour, sans offenser la gloire.*

*Zaïde.*  
*On leur a fait, un crime, de leurs fers. A mes vœux empressez, que votre*

*Zulma.*

*choix réponde, La victoire, en ces lieux, fixera son séjour: A mes vœux empressez, que*

*J'en feray, l'Empire du monde, vous en ferez, l'Empire de l'amour. J'en feray l'Em*

*-pire du monde, vous en ferez, l'Empire de l'amour. Sur le choix de men*

*Zaïde.*

*teur, je n'ay rien à vous dire: Mais, on verra, bientôt, qu'il n'a voit, pour ob*

45

*Isabelle*

*Je ti, Que la grandeur de cet Empire, et le bonheur de mes Sujets. Prince, daignez m'en*

*tendre: J'aime mon frere, avec ardeur: à ce frere, chéri j'attache mon bonh: Reunissez nos*

*Zulema*

*fers, Reunissez nos fers, ce sera me le rendre. Octave, vous changez de loy: Soiez à*

*notre Souveraine, Portez une aussi belle chaîne, vous êtes plus heur: que moy!*

*Symphonic.*

*H. b.*

*Violons*

*Cor.*

*B. solo*

*Basson.*



*Zaïde*

Le son bruyant des Cors, nous annonce la Fête, Livrons nous au plai-

*—sir, que ce jour nous apreste.*

**SCENE V.<sup>e</sup>**

*Les acteurs de la Scene précédente,  
Almanzor, troupe de chasseurs.*

*Violons. :*

*H. bois.*

*Entrée de Chasseurs.*

*Cors.*

*B. cors.*

*Basses. :*

*l. b.*

20

*Flu. D:<sup>x</sup>*  
*Flu.*  
*Flu.*  
*Flu.*

*Violons*  
*F.*

Detailed description: This system contains three staves of music. The top staff is in treble clef and contains a complex melodic line with many beamed notes and some accidentals. The middle and bottom staves are in bass clef and provide harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *Flu.* (flutissimo) and *F.* (forte). The word *Violons* is written above the top staff.

*h.b.*  
*h. b.*  
*Violons.*  
*h. b.*  
*lour.*

Detailed description: This system contains three staves of music. The top staff has a melodic line with some slurs and dynamics like *h.b.* (hairpins) and *lour.* (lourde). The middle and bottom staves continue the harmonic texture. The word *Violons.* is written below the top staff.

*Le Rondeau.*  
*h. b.*  
*Violons.*

Detailed description: This system contains three staves of music. The top staff begins with the title *Le Rondeau.* and contains a melodic line with dynamics like *h. b.* and *Violons.* The middle and bottom staves provide the harmonic accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

h. bois.

This system contains three staves. The top staff is for woodwinds (labeled 'h. bois.'), the middle for strings, and the bottom for strings. The woodwind part features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The string parts provide harmonic support with sustained notes and rhythmic accompaniment.

Violons

h.b.

tous.

This system contains three staves. The top staff is for violins (labeled 'Violons'), the middle for strings, and the bottom for strings. The violin part has a melodic line with some grace notes. The string parts continue with their accompaniment.

Violons.

h bois

Le Rondeau jusqu'au mot fin.

This system contains three staves. The top staff is for violins (labeled 'Violons.'), the middle for woodwinds (labeled 'h bois'), and the bottom for strings. The piece concludes with a double bar line and repeat signs. The text 'Le Rondeau jusqu'au mot fin.' is written across the staves.

*Octave.*

Dans ces bois suivons l'amour suivons ses loix, volez plaisirs volez à nos

*Viol. D<sup>re</sup>* *Cors* *Viols. Tous.* *Viol. D<sup>re</sup>*

*Fort.*

*h. c. et taille.*

*B. sons*

*B. C.* *B. C.*

voix, volez, volez faites briller tous vos charmes, volez, volez, vo-

*F.* *D<sup>re</sup>*

*B. sons*

*B. C.*

= le- ..... volez à nos

voix. *Suivons l'amour suivons ses loix...*

*D<sup>re</sup>*

*Cors. H. bois et Viol. Viol.*

*B. sons D<sup>re</sup>*

*B. C*

*Suivons l'amour suivons ses loix, ... Volez, Volez, volez, plai-*

*Cors. H. bois. et Viol. Viol. et H. bois Cors.*

*D<sup>re</sup>*

*D<sup>re</sup>*

*...sirs, Volez ..... à nos voix.*

*Le Chœur*

*Dans nos bois &c.*

Isabelle.

Chœur

Octave

Dans ces bois suivons l'amour suivons ses loix,

Dans ces bois..... volez plai:

Volez plaisirs volez à nos voix, vo =

Plaisirs volez à nos voix

Violons.

Haute-Contre.

Cor.

B. sons D.x

F.

Basses.

*sirs, volez à nos voix; faites briller tous nos charmes, Dans ces bois suivons la*  
*lez faites briller . . . . . tous vos charmes, Dans ces bois suivons la*  
*Dans ces bois faites briller tous vos charmes, Dans ces bois suivons la*  
*bois faites briller tous vos charmes, Dans ces bois*

*Plaisirs volez à nos voix,*

*Volez plaisirs volez à nos voix,*

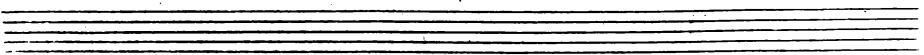
*-mour suivons ses loix, Plaisirs volez*

*-mour suivons ses loix, Volez plaisirs volez*

*-mour suivons ses loix, Dans ces bois volez, vo-*

*Plaisirs volez à nos voix, volez, vo-*

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is written in two staves: the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The key signature for the piano part is also one flat. The lyrics are in French and are written below the vocal staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments. The lyrics are: "Plaisirs volez à nos voix," "Volez plaisirs volez à nos voix," "-mour suivons ses loix, Plaisirs volez", "-mour suivons ses loix, Volez plaisirs volez", "-mour suivons ses loix, Dans ces bois volez, vo-", and "Plaisirs volez à nos voix, volez, vo-".





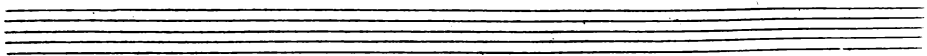
*Prends tes armes fait un choix du plus beau trait de ton Car-*  
*..... à nos voix.*  
*... à nos voix.*  
*=lez à nos voix.*  
*=lez à nos voix.*

*D.<sup>x</sup>*

The image shows a page of a musical score, page 57. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment consists of three staves: a right-hand treble staff and two left-hand bass staves. The music includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. There are several dynamic markings, including accents and a 'D.<sup>x</sup>' marking. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

*valez plaisirs, volez . . . . . valez vo =*  
*=quois, valez plaisirs, volez, . . . . . volez,*  
*valez plaisirs, volez, volez, volez, vo =*  
*valez plaisirs, volez, volez, volez,*  
*valez plaisirs, volez, volez, volez, vo =*

The musical score consists of ten staves. The first two staves are vocal parts with lyrics. The remaining eight staves are instrumental accompaniment, including a piano part with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and a bass line. The score is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature.



*= lez à nos voix, Dans ces bow suivons l'amour suivons ses loix.*

*à nos voix,*

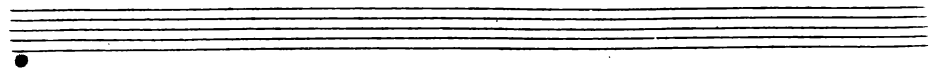
*= lez à nos voix,*

*... à nos voix, volez plai-*

*= lez à nos voix, Plai =*

*= lez à nos voix, Plai =*

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are written below the notes. The piano accompaniment is written in two staves: the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several dynamic markings and articulation symbols throughout the score.



Volez à nos voix, volez, volez. . . . . à nos voix. . . .

=sirs, volez à nos voix, volez, volez, volez. . . . . à nos voix. . . .

=sirs volez à nos voix, Dans ces bois volez ://: à nos voix. . . .

=sirs, volez à nos voix, volez ://: volez à nos voix.

The musical score consists of ten staves. The first two staves are for the vocal line, with lyrics written below. The remaining eight staves are for the piano accompaniment, featuring intricate patterns of eighth and sixteenth notes. The score concludes with two empty staves at the bottom.

Isabelle.

61

Octave. Dieu des chasseurs mê-

Sans al-larmes goûtons en prix tous ses bienfaits, Dieu des chasseurs mê-

Hautbois.  
D.<sup>o</sup>

Violons  
D.<sup>o</sup>

h. c.

B. C.



=lez à nos accords, à nos transports, ... Le Son charmant des Cors.

=lez à nos accords, à nos transports, ... Le Son charmant des Cors.



*Aimez, aimez rien n'est si doux* *Volez . . . .*

*Suivons l'amour suivons ses loix . . .*

*Aimons tous, Aimons tous,*

*Aimons tous, Aimons tous,*

*Aimons tous, Aimons tous,*

*Aimons tous, Aimons tous,*

The musical score is written for a vocal ensemble. It features a vocal line at the top with lyrics in French. Below the vocal line are four staves, each with a vocal line and the lyrics "Aimons tous, Aimons tous,". The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The music is in a simple, homophonic style. The lyrics are: "Aimez, aimez rien n'est si doux" and "Volez . . . .". The second line of lyrics is "Suivons l'amour suivons ses loix . . .". The four staves below each have the lyrics "Aimons tous, Aimons tous,". The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The music is in a simple, homophonic style. The lyrics are: "Aimez, aimez rien n'est si doux" and "Volez . . . .". The second line of lyrics is "Suivons l'amour suivons ses loix . . .". The four staves below each have the lyrics "Aimons tous, Aimons tous,". The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The music is in a simple, homophonic style.

*volez... à nos voix, volez...*

*Volez, volez... à nos voix, volez plaisirs Dans ces*

*Volez plaisirs, Dans ces*

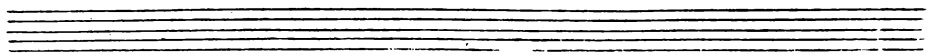
*Volez plaisirs, Dans ces*

*Volez plaisirs, Dans ces*

*Volez plaisirs, Dans ces*

*h. b.* *h. b.*

*Da*



*Plaisirs volez à nos voix,*

*Volez plaisirs volez à nos voix,*

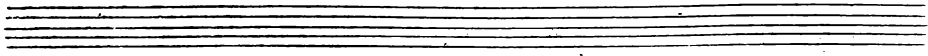
*bois suivons l'amour suivons ses loix,      volez plaisirs faites bril-*

*bois suivons l'amour suivons ses loix,      Plaisirs faites bril-*

*bois suivons l'amour suivons ses loix,      Dans ces*

*bois      Plaisirs volez, vo =*

The musical score consists of ten staves. The first two staves are vocal lines with lyrics. The remaining staves are piano accompaniment. The lyrics are in French and describe following love and pleasures. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.





*Dans ces bois . . . . . Suivons les*

*Dans ces bois suivons l'Am<sup>t</sup> suivons les*

*= ler . . . . . tous vos charmes,*

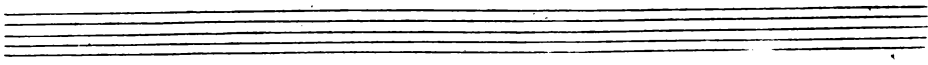
*= ler . . . . . tous vos charmes,*

*bois faites briller tous vos charmes,*

*=lez faites briller tous vos charmes,*

*D<sup>x</sup>*

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are written below the vocal staff. The piano accompaniment is written in two staves: the upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature is one flat. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments. There are also some performance instructions like 'D<sup>x</sup>' and 'Am<sup>t</sup>'.



loix, volez plaisir volez ..... à nos voix.

loix, volez, volez ..... à nos voix.

Dans ces bois .... volez plaisir volez ..... à nos voix.

volez plaisir volez à nos voix, volez, volez ..... à nos voix.

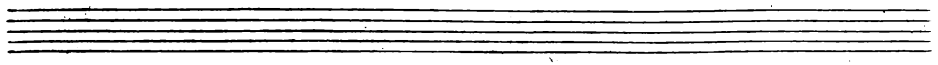
Volez, volez à nos voix, vo-lez ..... volez à nos voix.

Plaisirs, volez à nos voix, vo-lez ..... volez à nos voix.

*Violons.*

*E. h. b.*

The musical score consists of ten staves. The first six staves are vocal parts with lyrics in French. The seventh staff is for Violins, marked with 'Violons.' and 'E. h. b.'. The eighth, ninth, and tenth staves are for other instruments, likely woodwinds or strings, providing accompaniment. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes.

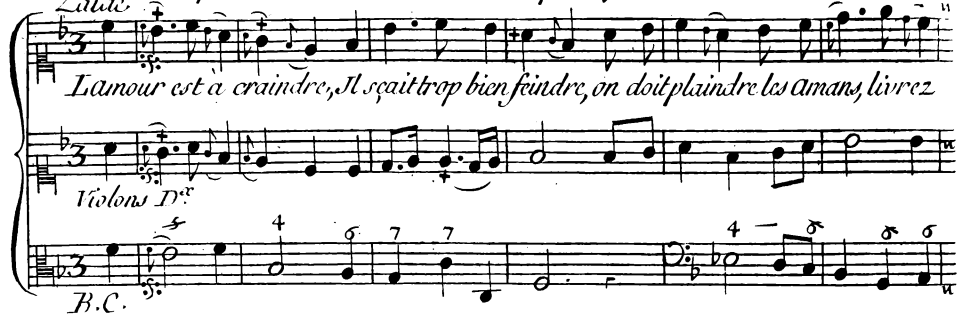


*Aide* Air pour les Dames de la Chasse qui se jouent avant de le Chanter. 67

L'amour est à craindre, Il sçait trop bien feindre, on doit plaindre les Amans, livrez

Violons D<sup>es</sup>

B.C.



à ses tourmens: L'amour est à craindre, Il sçait trop bien feindre, on doit plaindre.

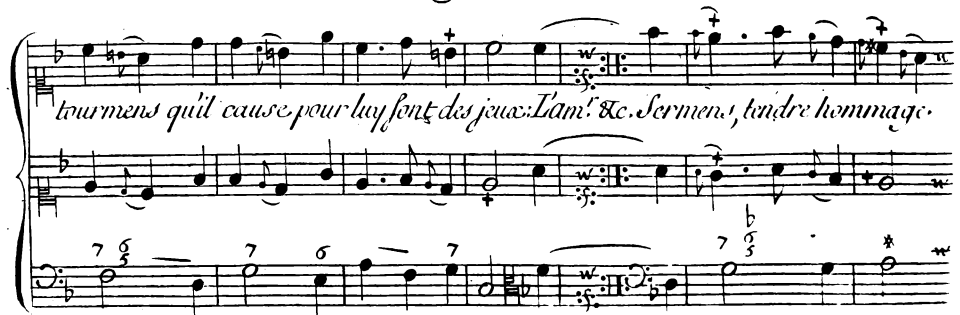


Fin. jusqu'aux cœurs comblez de ses faveurs. Enfans dangereux son air en impose, les

Fin



tourmens qu'il cause pour luy sont des jeux: L'am! &c. Serments, tendre hommage.



belage, langage, tout flatte tout charme nos sens, Si ce Dieu n'étoit volage, les Cœur:

Amoureux, seroient trop heureux . . . . . L'amour &c jusqu'au 2  
- mot Fin.

*Fierement.*  
Air pour les affriquains.

*D.α*

(b)

First system of a piano accompaniment. The right hand features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes. The left hand provides a steady bass line with quarter and eighth notes.

Second system of the piano accompaniment. The right hand continues with intricate rhythmic patterns, while the left hand maintains a consistent accompaniment.

Third system of the piano accompaniment. The right hand has a more active role with frequent sixteenth notes. Dynamic markings *F.* and *D.<sup>x</sup>* are present.

Fourth system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with some rests. Dynamic markings *F.* and *D.<sup>x</sup>* are present. The system ends with repeat signs.

*Air pour les chasseurs.* *D.<sup>x</sup>* *plus v.*

*Corn, et Bassons.*

*Basson.* *D.<sup>x</sup>*

Fifth system of the score, featuring a vocal line and instrumental parts. The vocal line is in 8/8 time and includes the title *Air pour les chasseurs.* and dynamic markings *D.<sup>x</sup>* and *plus v.* The instrumental parts for *Corn, et Bassons.* and *Basson.* are also shown with dynamic markings *D.<sup>x</sup>*.

740

*moins D<sup>x</sup>* *plus D<sup>x</sup>* *Fort*

*D<sup>x</sup>* *très Fort.*

Musical notation system 1, measures 1-4. Includes dynamic markings *D<sup>z</sup>* and *F*.

Musical notation system 2, measures 5-8. Includes dynamic marking *F*.

Musical notation system 3, measures 9-12. Includes dynamic marking *F*.

## Chœur

Courez, courez-//: à la Chasse, Lancez, lancez vos traits, Lancez, lancez vos  
 Courons courons-//: à la chasse, Lançons-//: nos traits, Lan-  
 Lançons nos traits, Lançons nos traits, Lan-  
 Lançons nos traits, Lançons nos traits, Lan-

traits, Lancez vos traits,  
 = çons, Lançons nos traits, Lançons nos traits,  
 = çons nos traits, Lançons nos traits, Lançons nos  
 = çons nos traits, Lançons nos traits, Lançons nos  
 B.<sup>ourd.</sup>  
 F. *rit.*



*Lancez vos traits, Suivons ://: la*  
*Lançons nos traits Lançons nos traits, Suivons ://: la*  
*traits, lançons nos traits, lançons nos traits, Lançons nos traits,*  
*traits, Lançons nos traits, Lançons nos traits,*

*trace des hôtes des forêts, suivons la trace des hôtes des forêts. Courez Cou*  
*trace des hôtes des forêts, suivons la trace des hôtes des forêts.*

=rez courez à la Chasse, Lancez ://: vos traits, Lancez ://: vos traits.  
 Courons courons ://: à la Chasse, Lançons ://: nos traits, Lançons ://: nos  
 Lançons nos traits, Lançons nos traits, Lançons nos  
 Lançons nos traits, Lançons nos traits, Lançons nos

Lancez vos traits  
 traits, lançons nos traits, Lançons nos  
 traits, lançons nos traits, Lançons nos traits, lançons nos  
 traits, Lançons nos traits Lançons nos traits,

*Lancez vos traits, Lancez vos traits, Lancez . . . . .*

*traits, Lançons nos traits, Lançons ://: nos traits, Lanç: Lan =*

*traits, Lançons nos traits, Lançons nos traits, Lançons ://: nos traits, Lanç: Lan =*

*Lançons nos traits, Lançons nos traits, Lançons ://: nos traits, Lanç: Lan =*

*. . . . . vos traits, Lancez . . . . . vos traits.*

*çons nos traits, lançons nos traits, Lançons ://: nos traits, lançons ://: nos traits.*

*çons nos traits, lançons nos traits, Lançons ://: nos traits, lançons ://: nos traits.*

*çons nos traits, lançons nos traits Lançons, ://: nos traits, Lançons ://: nos traits.*

76

*Fort.*

*Symphonic*

*moins fort*

*D<sup>o</sup>*

*plur d:*

*plus D<sup>o</sup>*

*plus D<sup>o</sup>*

*plus D<sup>o</sup>*

*D<sup>o</sup>*

Zuléma SCENE VI.<sup>e</sup> Zuléma Seul. 77

Zuléma

On m'écoute sans colere, Mais avec quelle froideur, Le soupçon ja =

*D.<sup>a</sup>*

Violons.

B. C.



= loux qui m'éclaire, me fait voir un rival vainqueur, Dans un regard plus



tendre que timide, J'ay connu d'Almanzor l'espoir ambitieux, mon cœur =



= mi ne raviroit Zaidé, Rompons, Rompons un hymen o-di-cieux.



*Violons.*  
*Prelude.*

*Cru =*

*= elle, affreuse préférence Tu portes dans mon cœur le feu*

*.. de la van gean . . . . . ce, Tu portes dans mon cœur! Tu portes dans mon*

74

*Cœur Le Feu . . . . de la vengeance.*

*Observons mon ri-*  
*Fin.*

*Fin.*

*=val jusques dans les forêts, Zaiide y prendra soin d'ajouter à ma haine,*

*D<sup>α</sup>*

*mais, qu'elle tremble l'in-hu-mai-ne,*

*F.*

50

*Cet amant si chéri tombe-ra sous mes traits, cet amant si ché-*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern of sixteenth notes. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment, featuring a bass line with various rhythmic values and fingerings (marked 4, 6, 3, 4, 3, 5).

*= ri tombe-ra sous mes traits.*

The second system continues the musical score. The vocal line concludes with a long note. The piano accompaniment continues with intricate sixteenth-note patterns in both hands, including a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

*Cruelle. Et jusqu'au mot fin.*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment concluding the phrase. The piano accompaniment features a final cadence with a repeat sign. The lyrics are *Cruelle. Et jusqu'au mot fin.*

*On reprend pour Entr'acte. L'Entrée des chasseurs page 49.*

Three sets of empty musical staves, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs), provided for the intermission.



# ACTE TROISIEME.

8.

*Le Théâtre, représente une galerie, superbement décorée on y voit  
Dans le fond un Trône à deux places.*

## SCENE PREMIERE.

*Zaïde, Almanzor.*

*Légerment et Coulé.*

*Prelude.*

7/8 5 5- 5- 7 8 \*5

7 6 7 6 6 \* 7 6 7 \*x7

3 x7 \* 6 7 6 \* 7 7 6 7 6 4 \* 7 6 4 \*

*Zaïde.*

*Sans vous ma mort étoit certaine, des portes du trépas votre bras me ra-*

x7/2 3 5 \*

*Almanzor.*

*=meinc. Tout autre eut cōme moy combattu dans ce jour contre un monstre en furie... Je rends*

b 5 5

*Zaïde.*

grace à l'amour de m'avoir préféré pour vous sauver la vie. Un Sujet te mé-

*Almanzor.*

= faire à mes yeux contre vo. jusqu'au dernier excès. a porté son couroux. Il ose ai-

= mer sa Souveraine: Nous sommes coupables tous deux; Que je serois heureux de mériter sa

*Zaïde.*

haine. J'ay banny p. jamais Zulemâ de ces lieux; Sans Octave, s'aimain vous per-

*Almanzor.* *Zaïde.*

= çoit à mes yeux. L'amour se promet tout, quand l'espoir l'abandonne. Plus vo. luy pardon-

*Almanzor.*

= nez, plus il mérit odieux. Plus vous le baissez et plus je luy pardonne.

# SCENE II<sup>e</sup>

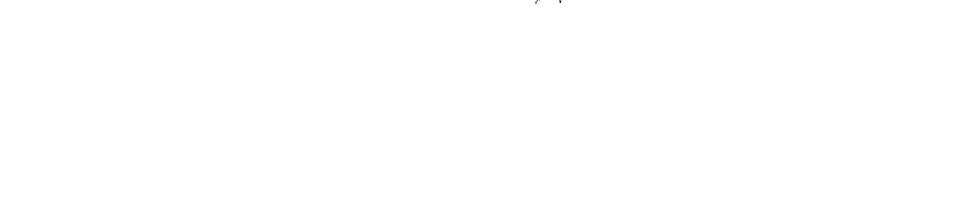
Zaïde, Almanzor, Octave.

Octave.

85



Zuléma vers ces lieux si-



## SCENE III.

*Zaide Seule.*

*D.<sup>u</sup>*  
*Viola.*

*Dieu des amans fidelles, Amour; Prends soin de mon amant; Jamais tu n'as formé de chaînes au siy*

*belles, Protege-ton ouvrage, et finis mon tourment. Le Héros que j'adore, a de nouveaux dan*

*gers va s'exposer encore; C'est pour moy seule Helas! qu'il brave le trépas. Que ne puis-je le*

83

*suivre au milieu des allarmes, Amour favorise ses armes, dans l'horreur des combats accom*

*=pagne ses pas. Jamais tu n'as formé de chaînes aussi belles, Protège ton ou=*

*=vrage, et finy mon tourment. Dieu des amans fidelles, Amour, prends soin de mon (a=*

*=mant, Amour, Amour prends soin de mon amant.*

## SCENE IV

Zaïde, Isabelle.

Zaïde Isabelle.

*Dois-je vivre ou mourir, Parle, chere Isabelle. Dans les*

*yeux d'Almanzor le courroux étincelle, Il marchè à son rival, Le silence et l'horreur*

Zaïde Isabelle.

*de ce combat terrible annoncent la fureur. Que ce jour me cause d'allarmes, vos malh: sont les*

Zaïde.

*miens je partage vos larmes. De suivre tes destins je me fais une loy, rien ne pourra briser ma*

*chaine, fidele à mon amour, et fidele à ma haine, je veux regner cher Prince, ou mourir avec*

Isabelle

*toy. Hélas! le même coup m'accable, pres du tronc élevez le sort impitoyable, nous*

*Zaïde.*

*livre aux plus cruels malheurs, je perds autant que vous, jugez de mes douleurs. Que dites*

*Isabelle.*

*vous! Naples nous a vû naître, Octave est l'héritier et l'amour de son maître, Zulé-*

*Zaïde.*

*ma qui courroit nos Mers, no' Surprit dans le port et no' donna des fers. A vos vertus j'aurois*

*Isabelle.*

*dû vous connoître. Octave est mon amant je ne suis point sa Sœur, je pris ce nom dans l'esca-*

*-vage, ce nom charm. par sa douceur consoloit notre amour dont il n'est que l'image.*

**SCENE V.**

*peuples de Grenade,  
guerriers, Zaïde, Isabelle,  
Almanzor, Octave.*

*Violens.*

*B. C.*

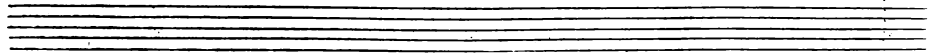
58 Chœur derrière le Théâtre.

Victoire, //, victoire, //, victoire, //, victoire, victoire.

Victoire, //, victoire, //, victoire, //, victoire, victoire.  
Zaïde. Chœur.  
Dieux! quel est le vainqueur. Victoire, //, victoire, //, vic =  
Isabelle.  
Dieux! quel est le vainqueur.  
Violons.  
tous Victoire, //, victoire, //, vic =

Victoire, //, victoire, //, vic =  
Zaïde.  
En =  
= toire, victoire, //: victoire.  
= toire, victoire, //: victoire. B.C.

Almanzor.  
= fur je vous revois. Princesse vous regnez tout cede a votre gloire j'ay vange l'Amour etre





*Violons.*

*Violons*  
*Octave.*

*Trimp<sup>ts</sup>*

*Viol.*

*mes.*

Célébrez, célébrez ce beau jour, célébrez ce beau jo<sup>i</sup>, célébrez tous ses char

*Trimpette.*

*Violons.*

*mes.*

Vos cœurs sont faits pour céder à l'amour, il assure à ja

*Timballe.*

mais la gloi... re de nos armes. Aimez, aimez à votre

*Violons.*

*mes.*

tour. Aimez, aimez à votre tour. Vos cœurs sont

fais pour céder à l'amour, il assure à jamais la gloi .....

re de nos armes. Vos ca. sont faits p' céder à l'amour.

trump.  
Violons.

Assure à jamais la gloi .....

re de nos armes.

Chœur

Célébrons, célébrons ce beau jour, célébrons ce beau jour Célébrons tous ses  
Célébrons, célébrons tous ses  
Célébrons, célébrons ce beau jour, Célébrons, //: tous ses  
Célébrons, Célébrons ce beau jour, célébrons ce beau jour, Célébrons tous ses

Violons.  
B. C.

charmes. Nos cœurs sont faits pour céder à l'amour, Il as =  
charmes. Nos cœurs sont faits p. céder à l'amour, Il as =  
charmes. Nos cœurs sont faits p. céder à l'amour, Il as =  
charmes. Nos cœurs sont faits pour céder à l'amour, Il as =

Tromp.<sup>cc</sup>  
Violons.  
B. C. B. C.  
Tympanes. B. C. timb.

*Il est*  
 =sure à jamais la gloi . . . . . re, de nos armes.  
 =sure à jamais la gloi . . . . . re, la gloire de nos armes.  
 =sure à jamais, il assure à jamais la gloire de nos armes.  
 =sure à jamais la gloi . . . . . re, la gloire de nos armes.  
 Trompette  
 F. C.  
 Tymballes.

*No. voy-*  
 =sure à jamais la gloi . . . . . re de nos ar- mes No. voy-  
 Clions, aimons à notre tour, Nous voyons assurer la gloire de nos armes.  
 Nous voyons assurer la gloire de nos armes.  
 Nous voyons assurer la gloire de nos armes.  
 Violino.  
 Ric

ons assurer la gloi ..... re, la gloi .....  
 Nous voyons assurer la gloire, nous voyons assurer la gloi ..... re,  
 Nous voyons assurer la gloire, nous voyons assurer, nous voyons assurer la gloi ...  
 Nous voyons assurer la gloi ..... re, la

..... re de nos armes. Célébrons :ff: ce beau jour; Célé=  
 la gloi ..... re, la gloire de nos armes. Célébrons :ff: ce beau  
 ... re; la gloire de nos armes.  
 gloi ..... re de nos armes.

*Écoutez ce beau jour; Célébrons tous ses charmes, Célébrons tous ses charmes Nos cœurs sont*  
*jour; Célébrons tous ses charmes, célébrons, célébrons tous ses char... mes Nos cœurs sont*  
*Aimons à notre tour Nos cœurs sont*  
*Aimons, aimons à notre tour Nos cœurs sont*

*faits pour céder à l'amour: Chantons la gloire..... re*  
*faits po' céder à l'amour. Chantons la gloire... =*  
*faits po' céder à l'amour. Chantons la*  
*faits po' céder à l'amour. Chantons la gloire..... =*

Chantons la gloi ..... re de nos armes. Nos cœurs sont  
 ..... re de nos armes. Ai =  
 gloi ..... re, Chantons la gloire de nos armes. Ai =  
 ..... re, Chantons la gloire de nos armes. Aimons, Ai =

fauts po' céder à l'amour, Il assure à jamais la gloi ..... re, Célébrons, Célé-  
 = mons à notre tour, Aimons, aimons à notre tour.  
 = mons à notre tour.  
 = mons à notre tour. Célébrons, célébrons ce beau

*Brons ce beau jour, célébrons :ff: tous ses charmes.*

*Célébrons, célébrons tous ses charmes. Chantons la gloi... =*

*Chantons la gloi... =*

*jour, célébrons tous ses charmes. Chantons la gloi... =*

*Violons.*

*B.C*

*Timballes.*

*Chantons la gloi... re, la gloire de*

*re, Chantons la gloire la gloire de*

*re, Chantons la gloi... re, la gloire de*

*re, Chantons la gloi... re de*

*Violons.*



nos armes. Chantons la gloi ..... re

nos armes. Chantons la gloi ..... re

nos armes. Chantons la gloire, Chant' la gloire.

nos armes. Chantons la gloi ..... re, Chant' la gloi ... =

*Trumph.* *Viols.* *Violons.*

*Timb.* *B.C.*

Chantons la gloi .....

Chantons la gloi ..... re, Chant' la

Chantons la gloi ..... re, Chant' la gloi ... =

..... re, chantons la gloi ... =

*tr. chop.*

*B.C.* *Timb. Co.*

*Timballe.* *B.C.*

re, Chantons la gloire de nos ar - mes.

re, Chantons la gloire de nos ar - mes.

re, Chantons la gloire de nos ar - mes.

re, Chantons la gloire de nos ar - mes.

*Violons.*

*Trem.*

*T.*

Detailed description: This block contains the vocal staves and the beginning of the violin part. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a violin staff. The lyrics are 're, Chantons la gloire de nos ar - mes.' The music is in a major key with a 3/4 time signature. The violin part begins with a rhythmic pattern of eighth notes.

*Tindrem.*

*Flutes*

*1<sup>er</sup> d.*

*2<sup>e</sup> d.*

*Violons*

*tous.*

Detailed description: This block shows the instrumental entries for flutes and violins. It includes staves for Flutes (1st and 2nd), and Violons. The tempo marking is 'Tindrem.' (Allegretto). The music is in a major key with a 3/4 time signature. The flutes and violins play a rhythmic pattern of eighth notes.

*Fl.*

*Viol.*

Detailed description: This block shows the instrumental entries for a flute and a violin. It includes staves for Fl. and Viol. The music is in a major key with a 3/4 time signature. The flute and violin play a rhythmic pattern of eighth notes.

*tous.*

*Bassons.*

*B.C.*

Detailed description: This block shows the instrumental entries for bassoons and bass. It includes staves for Bassons and B.C. (Bass). The music is in a major key with a 3/4 time signature. The bassoons and bass play a rhythmic pattern of eighth notes.

Fl. *Fl.* *Fl.*  
*Viol.*  
*Viol.*

*Fl.*  
*Fl.*

*Fl.*  
*Viol.*  
B.C.

*h.rom.*

*Fl.*  
*Viol.*  
*Fl.*

*Viol.*  
*B.cemb.*  
B.C.

104 Fl.

*tous.* *D<sup>re</sup>* *moins d<sup>re</sup>*

Viol.

*Octave.*

Ah! quel bien suprême, tout remplit nos vœux; notre bonheur est dans nos feux; aimons // on est heu.

Violons.

*Zaïde.*

*Isabelle.*

Ah! quel bien suprême, tout remplit nos vœux; notre bonh<sup>r</sup> est dans nos

Ah! quel bien suprême, tout remplit nos vœux.

= reux quand on aime. *Descend . . .*

Almanzor.

Amour, descend des cieux.

*feux charmés. Amour, descend des cieux, vois tes sujets au rang des dieux.*

*Descend . . . . . des cieux, vois tes sujets au rang des dieux.*

*Vois tes Sujets au rang des dieux, Plaisirs délicieux, Volez . . . .*

*Vois tes Sujets au rang des dieux. Plaisirs délici-*

*Volez, . . . . . volez . . . . dans ces lieux.*

*Plaisirs délicieux, Volez, . . . . . volez . . . dans ces lieux.*

*. . . dans ces lieux. Plaisirs délici-*

*-eux, volez . . . . . Plaisirs délicieux, Volez . . . .*

Volez ..... dans ces lieux. Nous trouvons dans vos

Volez ..... dans ces lieux.

= eux Volez ..... dans ces lieux.

.... dans ces lieux.

*Violon de chelle.*

*D.<sup>x</sup>*

*p*

charmes le prix et l'oubly de nos lar... mes. Ah! quel bien Suprême,

Ah! quel bien Suprême,

Ah! quel bien Suprême,

Ah! quel bien Suprême,

*p*

tout remplit nos vœux.  
 Aimons, on est heureux quand on  
 Aimons :// on est heureux quand on  
 tout remplit nos vœux, notre bonheur est dans nos feux,

Ah! quel bien Suprême, tout remplit nos vœux, notre bonheur est dans nos  
 aime, Ah! quel bien Suprême, tout remplit nos vœux.  
 aime tout remplit nos vœux, Descend .....  
 Amour descend des Cieux.

*Lentem.*

*feux, charmant amour, descend des cieux, Vois tes Sujets au rang des dieux.*

*Descend ..... des cieux, Vois tes Sujets au rang des dieux.*

*Vois tes Sujets au rang des dieux.*

*Vois tes Sujets au rang des dieux.*

This section contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has three staves of music with lyrics. The piano accompaniment has five staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and three individual staves. The music is in a 3/2 time signature and features a key signature of one sharp (F#).

*Violons & Hautbois.*

*Air pour les Turcs, en Rondeau.*

*Bassons.*

*B. C.*

This section contains instrumental music for strings and woodwinds. It features a grand staff with three staves. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one sharp (F#). The word "Fin" is written above the first staff.

*Fin*

*Fin*

*Fin*

This section contains the piano accompaniment for the instrumental piece. It features a grand staff with three staves. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one sharp (F#). The word "Fin" is written above each of the three staves.



The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is the right-hand part, featuring a complex, flowing melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The middle staff is the left-hand part, providing a rhythmic accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes. The bottom staff is the bass line, consisting of a steady sequence of quarter notes. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The system concludes with a double bar line.

The second system of musical notation continues the piece with three staves. The right-hand part maintains its intricate melodic texture. The left-hand part shows a more active bass line with frequent sixteenth-note patterns. The bottom staff continues with a steady quarter-note accompaniment. The system ends with a double bar line.

The third system of musical notation features three staves. The right-hand part has a more melodic and less technically demanding passage. The left-hand part continues with a rhythmic accompaniment. The bottom staff maintains the steady quarter-note bass line. The system concludes with a double bar line.

The fourth system of musical notation consists of three staves. The right-hand part has a melodic line that leads into a repeat sign. The left-hand part and the bottom staff also conclude with a repeat sign. The text *Le Rondeau 2 fois.* is written in a cursive hand across the middle of the system. The system ends with a double bar line.

*Violons.*

*Le chef des Turcs.*  
 Perdez amans, dans ces momens Le souvenir de vos tourmens, Chan-

=tez vos feux, Chantez vos feux, Serez vos nœuds, Chantez vos feux.

*Chœur.*

*Perdez amans, dans ces momens Le souvenir de vos tourm. Chan-*  
*Perdez amans, dans ces momens Le souvenir de vos tourmens,*  
*Perdez amans, dans ces momens Le souvenir de vos tourmens,*  
*Perdez Amans, dans ces momens Le souvenir de vos tourmens,*

*Violons.*

111

*Fin.*

*tez* ..... *Chantez vos feux.*

*Fin.*

*Chantez vos feux, chantez vos feux.*

*Fin.*

*Chantez vos feux, chantez vos feux.*

*Fin.*

*Chantez, chantez vos feux. Serez vos nœuds, chantez vos feux.*

*Fin.*

*Fin.*

*Violons.*

*Le chef des Turcs.*

*Du Dieu d'amour, que votre cour soit le Séjour, heureux mortels que*

*vos deux Cœurs soient ses autels*      *On reprend le Chœur*

*2. fois.*

*Toujours contents, regnez longtems, Soyez constants, regnez long-*

*=tems, Eter-ni-sez votre printems. On reprend le Chaur  
2 fois.*

*Trompettes. Tromp. et Hautbois.  
P.º Menuet.  
Violons.  
B. C.  
Tymballes.*

*2<sup>e</sup> Menuet.*

*fin*

*On reprend le 1<sup>er</sup> Menuet.*

*1<sup>er</sup> Tambourin.*

114 2<sup>e</sup> Tambourin

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 2/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a dynamic marking of *ff* and a fermata over the first measure. The lower staff is in bass clef with a 2/4 time signature and a key signature of one flat. It starts with a dynamic marking of *B. conp* and a tempo marking of *B. C.* (Bourrée). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various accidentals.

The second system continues the musical piece with two staves in the same clefs and key signature as the first system. The notation includes various rhythmic figures and accidentals, maintaining the 2/4 time signature.

The third system of musical notation features two staves. Both the upper and lower staves begin with the word *Fin.* written above the first measure. The notation continues with rhythmic patterns and accidentals.

The fourth system of musical notation consists of two staves with rhythmic patterns and accidentals. The notation is consistent with the previous systems.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff ends with a double bar line and repeat signs. The lower staff also ends with a double bar line and repeat signs. The text *On reprend le 1<sup>er</sup> Tambourin.* is written to the right of the staves.

*On reprend Le Chœur Célébrons page 95.*

**FIN.**